Úradný vestník Európskej únie

C 466

Ročník 61

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

28. decembra 2018

Obsah

I *Uznesenia, odporúčania a stanoviská*

ODPORÚČANIA

Rada

2018/C 466/01 Odporúčanie Rady zo 7. decembra 2018 o posilnenej spolupráci v boji proti chorobám, ktorým sa dá predchádzať očkovaním 1

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

2018/C 466/02 Rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 10. decembra 2018, ktorým sa menia vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu 8

Európska komisia

2018/C 466/03 Výmenný kurz eura 11

2018/C 466/04 Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie 12

SK

2018/C 466/05 Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 28 členských štátov platných od 1. januára 2019 *[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]* 14

2018/C 466/06 Nová národná strana obehových euromincí 15

2018/C 466/07 Nová národná strana obehových euromincí 16

2018/C 466/08 Nová národná strana obehových euromincí 17

2018/C 466/09 Nová národná strana obehových euromincí 18

2018/C 466/10 Nová národná strana obehových euromincí 19

2018/C 466/11 Nová národná strana obehových euromincí 20

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2018/C 466/12 Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo služby vo verejnom záujme [1] 21

2018/C 466/13 Dni pracovného pokoja v roku 2019 22

V *Oznamy*

INÉ AKTY

Európska komisia

2018/C 466/14 Uverejnenie zmeneného jednotného dokumentu na základe žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 24

[1] Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

ODPORÚČANIA

RADA

ODPORÚČANIE RADY

zo 7. decembra 2018

o posilnenej spolupráci v boji proti chorobám, ktorým sa dá predchádzať očkovaním

(2018/C 466/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 168 ods. 6,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Podľa článku 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie má zabezpečiť vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia. Činnosti Únie, ktoré majú dopĺňať vnútroštátne politiky, sa majú zameriavať na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu ľudských chorôb a ochorení a odstraňovanie zdrojov nebezpečenstva pre telesné a duševné zdravie.

(2) V súlade s článkom 168 ods. 6 ZFEÚ môže Rada na návrh Komisie prijímať odporúčania na účely uvedené v tomto článku s cieľom zlepšiť verejné zdravie, a to najmä čo sa týka boja proti najzávažnejším chorobám, monitorovania, včasného varovania pred závažnými cezhraničnými ohrozeniami zdravia a boja proti nim. Choroby, ktorým sa dá predchádzať očkovaním, sa považujú za najzávažnejšie choroby.

(3) Očkovanie je jedným z najúčinnejších a nákladovo najefektívnejších opatrení v oblasti verejného zdravia, ktoré bolo vyvinuté v 20. storočí, a je naďalej hlavným nástrojom primárnej prevencie prenosných ochorení.

(4) Hoci sú za programy očkovania zodpovedné členské štáty, vzhľadom na cezhraničnú povahu chorôb, ktorým sa dá predchádzať očkovaním, a na všeobecné výzvy, ktoré ohrozujú vnútroštátne programy imunizácie, by mohla byť prínosná koordinovanejšia činnosť a prístupy EÚ k prevencii alebo obmedzeniu šírenia epidémií a chorôb s cezhraničným rozmerom.

(5) Rýchle šírenie dezinformácií prostredníctvom sociálnych médií a hlasných odporcov očkovania prispieva k mylným názorom, ktoré odvádzajú pozornosť verejnosti od individuálnych a kolektívnych výhod očkovania a od rizík, ktoré predstavujú prenosné ochorenia, smerom k zvýšenej nedôvere a obavám z nepodložených nežiadúcich udalostí. Je potrebné opatrenie, pomocou ktorého by sa posilnil dialóg s občanmi a ktoré by viedlo k pochopeniu ich skutočných obáv a pochybností v súvislosti s očkovaním a k primeranému riešeniu týchto otázok na základe individuálnych potrieb.

(6) Zdravotnícki pracovníci zohrávajú kľúčovú úlohu pri dosahovaní cieľa vyššej miery zaočkovanosti. Na podporu ich úsilia by sa im mali ponúknuť príležitosti na ďalšie vzdelávanie a odbornú prípravu o očkovaní v súlade s vnútroštátnymi odporúčaniami.

(7) Prípady, v ktorých sa miera zaočkovanosti zdravotníckych pracovníkov považuje s ohľadom na vnútroštátne odporúčania za nedostatočnú, by sa mali riešiť v záujme ochrany týchto pracovníkov a ich pacientov.

(8) Rozdiely v očkovacích kalendároch medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o odporúčania, druh použitých očkovacích látok, počet podaných dávok a načasovanie, majú za následok zvýšené riziko toho, že občania, najmä deti, premeškajú očkovanie, keď sa budú sťahovať z jedného členského štátu do druhého.

(9) Potreba priblížiť imunizačné služby občanom si vyžaduje osobitné úsilie, aby sa dostali k najzraniteľnejším členom spoločnosti, a to najmä prostredníctvom komunitných poskytovateľov. Európske štrukturálne fondy, najmä Európsky sociálny fond (ESF) a Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR), ponúkajú členským štátom značné príležitosti na posilnenie odbornej prípravy zdravotníckych pracovníkov zameranej na očkovanie a podporu kapacít zdravotníckej infraštruktúry v oblasti očkovania.

(10) Demografické zmeny, mobilita ľudí, zmena klímy a slabnúca imunita prispievajú k epidemiologickým zmenám v zaťažení chorobami, ktorým sa dá predchádzať očkovaním, čo si vyžaduje programy očkovania s celoživotným prístupom aj mimo obdobia detstva. Cieľom tohto prístupu je zabezpečiť primeranú celoživotnú ochranu a prispievať k zdravému životu a zdravému starnutiu, ako aj udržateľnosti systémov zdravotnej starostlivosti.

(11) Nedostatok očkovacích látok má priamy dosah na realizáciu a vykonávanie vnútroštátnych programov očkovania; členské štáty čelia rôznym narušeniam dodávok očkovacích látok, výrobné kapacity v EÚ sú naďalej obmedzené a pretrvávajú ťažkosti s cezhraničným spoločným využívaním očkovacích látok, pričom nedostatok koordinovaného plánovania budúcich potrieb prispieva k neistote v súvislosti s dopytom. V tejto súvislosti sú Európska únia a jej občania naďalej zraniteľní v prípade vypuknutia epidémie prenosných ochorení.

(12) Potreba dosiahnuť rýchly pokrok vo výskume a vývoji nových očkovacích látok a zlepšiť alebo prispôsobiť existujúce očkovacie látky si vyžaduje inovačné partnerstvá a platformy, odborné znalosti na vysokej úrovni a silnejšie prepojenia medzi disciplínami a odvetviami, ako aj investície do výskumu v oblasti spoločenských a behaviorálnych vied s cieľom lepšie porozumieť kľúčovým faktorom viazaným na kontext, o ktoré sa opierajú váhavé postoje k očkovaniu.

(13) Niektoré z týchto kľúčových výziev a ďalších krokov už boli identifikované v záveroch Rady o očkovaní ako účinnom nástroji v oblasti verejného zdravia ([1]) a členské štáty a Komisia boli vyzvané, aby vypracovali spoločné opatrenia s cieľom spoločne využívať najlepšie postupy v oblasti politík očkovania.

(14) V záveroch Rady o imunizácii detí ([2]) sa vyzýva hlavne na zlepšenie registrov a informačných systémov týkajúcich sa imunizácie, aby sa tak zlepšilo monitorovanie programov očkovania a uľahčila sa výmena informácií medzi poskytovateľmi služieb v oblasti očkovania.

(15) V oznámení Komisie o vykonávaní stratégie digitálneho jednotného trhu ([3]) a v oznámení o akčnom pláne elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020 ([4]) sa pripomína významná úloha digitálnej agendy v oblasti zdravotnej starostlivosti a potreba uprednostniť vývoj riešení založených na elektronickom zdravotníctve a veľkých dátach (big data). Tieto iniciatívy sú ďalej podporené v oznámení Komisie o uľahčovaní digitálnej transformácie zdravotnej a inej starostlivosti na digitálnom jednotnom trhu ([5]) s cieľom zabezpečiť moderné a udržateľné modely zdravotnej starostlivosti, ako aj posilnené postavenie občanov a zdravotníckych pracovníkov.

(16) V smernici 2000/54/ES ([6]) o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením biologickým faktorom pri práci sa stanovujú minimálne požiadavky na zabezpečenie ochrany pracovníkov vrátane potreby poskytnúť očkovacie látky tým, ktorí ešte neboli imunizovaní, a v smernici Rady 2010/32/EÚ ([7]), ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore, uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU, sa stanovuje, že ak sa na základe posúdenia rizika odhalí riziko ohrozenia bezpečnosti a zdravia pracovníkov vzhľadom na ich vystavenie biologickým faktorom, proti ktorým existujú účinné očkovacie látky, pracovníkom by sa malo ponúknuť očkovanie.

([1]) Závery Rady o očkovaní ako účinnom nástroji v oblasti verejného zdravia (2014/C 438/04) (Ú. v. EÚ C 438, 6.12.2014, s. 3).

([2]) Závery Rady o imunizácii detí: úspechy a výzvy v oblasti európskej imunizácie detí a ďalšie kroky (Ú. v. EÚ C 202, 8.7.2011, s. 4).

([3]) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o preskúmaní vykonávania stratégie digitálneho jednotného trhu v polovici trvania – Prepojený digitálny jednotný trh pre všetkých, COM/2017/0228 final.

([4]) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o akčnom pláne elektronického zdravotníctva na roky 2012 – 2020, COM/2012/736.

([5]) Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o uľahčovaní digitálnej transformácie zdravotnej a inej starostlivosti na digitálnom jednotnom trhu; posilňovaní postavenia občanov a budovaní zdravšej spoločnosti, COM(2018) 233.

([6]) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES z 18. septembra 2000 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením biologickým faktorom pri práci (Ú. v. ES L 262, 17.10.2000, s. 21).

([7]) Smernica Rady 2010/32/EÚ z 10. mája 2010, ktorou sa vykonáva Rámcová dohoda o prevencii poranení ostrými predmetmi v nemocničnom a zdravotníckom sektore, uzavretá medzi HOSPEEM a EPSU (Ú. v. EÚ L 134, 1.6.2010, s. 66).

(17) V rozhodnutí 1082/2013/EÚ [1] o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia sa stanovuje základ pre vytvorenie dobrovoľného mechanizmu na predbežný nákup zdravotníckych protiopatrení proti závažným cezhraničným ohrozeniam zdravia.

(18) V záveroch Rady o spoločných hodnotách a zásadách v zdravotníckych systémoch Európskej únie [2] sa podporujú zásady a všeobecné hodnoty univerzálnosti, prístupu ku kvalitnej starostlivosti, rovnosti a solidarity, ktoré sú mimoriadne dôležité na zabezpečenie rovnosti prístupu k očkovacím službám bez ohľadu na vek, spoločenské postavenie alebo geografickú polohu, a to v súlade s vnútroštátnymi a regionálnymi programami imunizácie.

(19) V nariadení (ES) č. 851/2004 [3] sa Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC) poveruje podporou prevencie a kontroly prenosných ochorení, ako aj podporou výmeny najlepších postupov a skúseností v súvislosti s programami očkovania. Centrum ECDC okrem toho koordinuje zber údajov, overovanie, analýzu a rozširovanie údajov na úrovni EÚ vrátane údajov o stratégiách očkovania.

(20) Smernica 2001/83/ES [4], ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánnych liekoch, a nariadenie (EÚ) č. 726/2004 [5], ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky, poskytujú regulačným orgánom mandát podporovať a chrániť verejné zdravie prostredníctvom schválenia používania bezpečných a účinných očkovacích látok a neustáleho posudzovania ich profilu prospešnosti a rizika po udelení povolenia na uvedenie na trh.

(21) V akčnom pláne Komisie s názvom „jedno zdravie" [6] sa členské štáty EÚ podporujú v boji proti antimikrobiálnej rezistencii (AMR) a vyzýva sa na vytvorenie racionálnejších postupov na schvaľovanie nových antibakteriálnych látok a posilnenie výskumu a vývoja nových očkovacích látok proti patogénom spájaným s antimikrobiálnou rezistenciou.

(22) V uznesení Európskeho parlamentu z 19. apríla 2018 o zdržanlivosti v otázke očkovania a poklese úrovne zaočkovanosti v Európe [7] sa členské štáty vyzývajú, aby zabezpečili dostatočnú zaočkovanosť zdravotníckych pracovníkov, prijali účinné opatrenia proti šíreniu dezinformácií, a realizovali opatrenia na zlepšenie prístupu k liekom. Okrem toho sa v ňom adresuje výzva Komisii, aby umožnila harmonizovanejší program očkovania v celej EÚ.

(23) Akčný plán Komisie o falošných správach a dezinformáciách na internete má za cieľ prispieť k vytvoreniu stratégie na úrovni EÚ zameranej na boj proti šíreniu dezinformácií a oznámenie Komisie o boji proti dezinformáciám [8] sa zaoberá výzvami, ktorým čelia online platformy v súvislosti so šírením dezinformácií.

(24) Komisia podporuje zlepšenie prístupu k moderným a kľúčovým očkovacím látkam v 77 najchudobnejších krajinách prostredníctvom Gavi, Aliancie pre očkovanie (Gavi) od jej založenia v roku 2000. Do roku 2015 sa prispelo prostriedkami vo výške 83 miliónov EUR, čo prispelo k plnej imunizácii 277 miliónov detí v období rokov 2011 – 2015, a ďalších 200 miliónov EUR sa prisľúbilo na obdobie rokov 2016 – 2020, v ktorom sa plánuje imunizácia ďalších 300 miliónov detí.

(25) Ministri zdravotníctva schválili na Svetovom zdravotníckom zhromaždení v roku 2012 celosvetový vakcinačný akčný plán s cieľom zabezpečiť, že do roku 2020 bude mať prístup k životne dôležitej imunizácii úplne každý. Európsky regionálny výbor Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) prijal v roku 2014 európsky vakcinačný akčný plán na obdobie rokov 2015 – 2020.

---

[1] Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1082/2013/EÚ z 22. októbra 2013 o závažných cezhraničných ohrozeniach zdravia, ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 2119/98/ES (Ú. v. EÚ L 293, 5.11.2013, s. 1).

[2] Závery Rady o spoločných hodnotách a zásadách v zdravotníckych systémoch Európskej únie (Ú. v. EÚ C 146, 22.6.2006, s. 1).

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 851/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa zriaďuje Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 1).

[4] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánnych liekoch (Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67).

[5] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 z 31. marca 2004, ktorým sa stanovujú postupy Spoločenstva pri povoľovaní liekov na humánne použitie a na veterinárne použitie a pri vykonávaní dozoru nad týmito liekmi a ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre lieky (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 1).

[6] Oznámenie Komisie o akčnom pláne „jedno zdravie", ktorý slúži na podporu členských štátov v boji proti antimikrobiálnej rezistencii, COM(2017) 339.

[7] Uznesenie Európskeho parlamentu o zdržanlivosti v otázke očkovania a poklese úrovne zaočkovanosti v Európe (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

[8] Oznámenie Komisie o boji proti dezinformáciám na internete: európsky prístup, COM(2018) 236.

(26) V treťom cieli Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj ([1]), ktorým je „zabezpečiť zdravý život a podporovať blahobyt pre všetkých v každom veku“, sa zdôrazňuje význam očkovacích látok v súvislosti s ochranou ľudí proti chorobám. EÚ a jej členské štáty okrem toho prostredníctvom Európskeho konsenzu o rozvoji „Náš svet, naša dôstojnosť, naša budúcnosť“ ([2]) opätovne vyjadrili svoj záväzok chrániť právo všetkých na čo najvyššiu dosiahnuteľnú úroveň fyzického a duševného zdravia, a to aj tým, že budú pomáhať zabezpečiť prístup k cenovo dostupným základným liekom a očkovacím látkam pre všetkých.

(27) Jednotná akcia v oblasti očkovania spolufinancovaná z tretieho akčného programu pre Úniu v oblasti zdravia ([3]), ktorá sa začala v roku 2018, sa má zamerať na spoločné využívanie najlepších postupov týkajúcich sa vnútroštátnych politík očkovania a na identifikáciu technických požiadaviek súvisiacich s elektronickými informačnými systémami v oblasti imunizácie, prognózovaním v oblasti očkovacích látok, priorizáciou výskumu a vývoja očkovacích látok, ako aj s výskumom zameraným na riešenie zdržanlivosti v otázke očkovania.

(28) Cieľom opatrení uvedených v tomto odporúčaní je zvýšiť bezpečnosť verejného zdravia, znížiť rozdiely medzi členskými štátmi a zvýšiť istotu dodávok očkovacích látok na vnútornom trhu. Tieto opatrenia dopĺňajú a posilňujú vnútroštátne politiky a opatrenia vo všetkých členských štátoch, pričom sa do úvahy berú ich odlišné východiskové pozície, pokiaľ ide o politiky imunizácie, inštitucionálne usporiadanie, regionálne rozdiely a kapacity v oblasti zdravotnej starostlivosti.

(29) V tomto odporúčaní sa plne rešpektujú zásady subsidiarity a proporcionality,

TÝMTO ODPORÚČA ČLENSKÝM ŠTÁTOM:

1. Vypracovať a vykonávať plány očkovania na vnútroštátnej a/alebo prípadne regionálnej úrovni zamerané na zvýšenie zaočkovanosti s cieľom dosiahnuť ciele a úlohy európskeho vakcinačného akčného plánu WHO do roku 2020. Tieto plány by mohli obsahovať napríklad ustanovenia týkajúce sa udržateľného financovania a dodávok očkovacích látok, celoživotného prístupu k očkovaniu, schopnosti reagovať na núdzové situácie a komunikačných a podporných činností.

2. Usilovať sa do roku 2020 dosiahnuť konkrétne v prípade osýpok 95 % mieru zaočkovanosti, pričom cieľová detská populácia dostane dve dávky očkovacej látky, a snažiť sa odstrániť medzery v imunizácii vo všetkých vekových skupinách s cieľom eliminovať výskyt osýpok v EÚ.

3. Zaviesť rutinné kontroly stavu zaočkovanosti a pravidelné možnosti očkovania počas rôznych životných fáz, a to prostredníctvom bežných návštev systému primárnej zdravotnej starostlivosti, ako aj prostredníctvom ďalších prijatých opatrení, napr. pri nástupe do škôlky/školy, na pracovisku alebo v zariadeniach starostlivosti, podľa vnútroštátnych kapacít.

4. Uľahčiť prístup k vnútroštátnym a/alebo regionálnym očkovacím službám, a to prostredníctvom:

   a) zjednodušenia a rozšírenia možností poskytovať očkovanie prostredníctvom využívania komunitných poskytovateľov; a

   b) zabezpečenia cielenej aktívnej činnosti zameranej na najzraniteľnejšie skupiny vrátane sociálne vylúčených skupín s cieľom odstrániť rozdiely a medzery v zaočkovanosti.

5. Spolupracovať s inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a príslušnými zainteresovanými stranami a nabádať ich, aby zvážili posilnenie a začlenenie odbornej prípravy zameranej na choroby, ktorým sa dá predchádzať očkovaním, na vakcinológiu a imunizáciu do vnútroštátnych učebných plánov v oblasti zdravotníctva a do všetkých ďalších lekárskych vzdelávacích programov pre zdravotníckych pracovníkov vo všetkých odvetviach vždy, keď je to vhodné, s cieľom posilniť ich kľúčovú úlohu v úsilí o vyššie miery zaočkovanosti.

   Využívať príležitosti, ktoré ponúkajú ESF a EFRR, na podporu odbornej prípravy a rozvoja zručností zdravotníckych pracovníkov, pokiaľ ide o choroby, ktorým sa dá predchádzať očkovaním, vakcinológiu a imunizáciu, a na posilnenie vnútroštátnych a regionálnych kapacít zdravotníckej infraštruktúry v oblasti vakcinácie vrátane elektronických informačných systémov v oblasti imunizácie.

([1]) Rezolúcia 70/1 prijatá na Valnom zhromaždení Organizácie Spojených národov 25. septembra 2015: „Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj“.

([2]) Spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, Európskeho parlamentu a Komisie s názvom Nový Európsky konsenzus o rozvoji: „Náš svet, naša dôstojnosť, naša budúcnosť“ (Ú. v. EÚ C 210, 30.6.2017, s. 1).

([3]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 282/2014 z 11. marca 2014 o ustanovení tretieho akčného programu pre Úniu v oblasti zdravia (2014 – 2020), ktorým sa zrušuje rozhodnutie č. 1350/2007/ES (Ú. v. EÚ L 86, 21.3.2014, s. 1).

6. V prípade potreby zvýšiť komunikačné činnosti a informovanosť o výhodách očkovania na základe:

   a) predloženia vedeckých dôkazov vo forme zrozumiteľnej pre laikov a s použitím rôznych kontextuálnych stratégií s cieľom bojovať proti šíreniu dezinformácií, a to napríklad aj prostredníctvom digitálnych nástrojov a partnerstiev s občianskou spoločnosťou a ďalšími relevantnými zainteresovanými stranami;

   b) zapojenia príslušných aktérov, napríklad zdravotníckych pracovníkov, zainteresovaných strán v oblasti vzdelávania, sociálnych partnerov a médií ako multiplikačných článkov, do boja proti ľahostajnosti a za zvýšenie dôvery v imunizáciu, a ponúknutia odbornej prípravy pre týchto aktérov.

7. Preskúmať možnosť rozvoja kapacity zdravotníckych zariadení a inštitúcií zdravotnej starostlivosti získavať elektronické informácie o stave zaočkovania občanov, napríklad na základe informačných systémov, ktoré poskytujú funkcie na vytváranie upomienok, umožňujú získavať aktuálne údaje o zaočkovanosti vo všetkých vekových skupinách a umožňujú prepojenia a výmeny údajov medzi systémami zdravotnej starostlivosti.

8. V prípade potreby zvýšiť podporu výskumu a inovácie v oblasti očkovacích látok, aby boli k dispozícii dostatočné zdroje na rýchly pokrok v súvislosti s novými alebo vylepšenými očkovacími látkami, ako aj uľahčiť využívanie výskumu očkovacích látok v záujme lepšie informovaných vnútroštátnych alebo regionálnych programov a politík očkovania.

TÝMTO VÍTA ZÁMER KOMISIE PRIJAŤ V ÚZKEJ SPOLUPRÁCI S ČLENSKÝMI ŠTÁTMI TIETO OPATRENIA:

9. Usilovať sa o zriadenie *európskeho systému výmeny informácií o očkovaní* (EVIS) koordinovaného centrom ECDC s cieľom:

   a) spoločne s vnútroštátnymi orgánmi verejného zdravia:

      i) preskúmať uskutočniteľnosť vytvorenia, do roku 2020, usmernení týkajúcich sa základného očkovacieho kalendára EÚ s ohľadom na odporúčania WHO pre rutinnú imunizáciu s cieľom zlepšiť súlad vnútroštátnych očkovacích kalendárov a podporiť rovnosť v ochrane zdravia občanov Únie, ako aj uskutočniteľnosť vytvorenia spoločného očkovacieho preukazu;

      ii) posilniť súlad, transparentnosť a metodiky pri posudzovaní vnútroštátnych a regionálnych plánov očkovania prostredníctvom spoločného využívania vedeckých dôkazov a nástrojov s podporou národných technických poradných skupín pre imunizáciu;

      iii) navrhnúť metodiky a usmernenia EÚ týkajúce sa požiadaviek na údaje potrebné na lepšie monitorovanie miery zaočkovanosti vo všetkých vekových skupinách vrátane zdravotníckych pracovníkov, a to v spolupráci s WHO, a zhromažďovať takéto údaje a sprístupniť ich na úrovni EÚ;

   b) s podporou Európskej agentúry pre lieky vytvoriť do roku 2019 európsky informačný portál v oblasti očkovania s cieľom poskytnúť online objektívne, transparentné a aktualizované dôkazy o očkovaní a očkovacích látkach, ich výhodách a bezpečnosti, ako aj o farmakovigilančnom postupe;

   c) bojovať proti dezinformáciám o očkovacích látkach na internete a vytvoriť informačné nástroje a usmernenia založené na dôkazoch s cieľom podporovať členské štáty v reakcii na zdržanlivosť v otázke očkovania v súlade s oznámením Komisie o boji proti dezinformáciám na internete.

10. S podporou Európskej agentúry pre lieky a v spolupráci s centrom ECDC neustále monitorovať výhody a riziká očkovacích látok a očkovaní na úrovni EÚ, a to aj prostredníctvom štúdií o dohľade po uvedení na trh.

11. Pracovať na príprave metodík a posilniť kapacity na posúdenie relatívnej účinnosti vakcín a programov očkovania.

12. Posilniť účinné uplatňovanie pravidiel Únie týkajúcich sa ochrany pracovníkov pred rizikami spojenými s vystavením biologickým faktorom pri práci, ako sa uvádza v smernici 2000/54/ES a v smernici Rady 2010/32/EÚ s prihliadnutím na právomoci členských štátov, a to najmä tak, že sa podporí ďalšie vzdelávanie zdravotníckych pracovníkov, že sa bude monitorovať ich stav imunizácie a v prípade potreby im bude aktívne ponúkaná možnosť zaočkovania, s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti pacientov a zdravotníckych pracovníkov.

13. Poskytnúť dôkazy a údaje, a to aj prostredníctvom Európskej školskej siete (European Schoolnet), s cieľom podporiť snahy členských štátov zamerané na posilnenie aspektov týkajúcich sa vakcinológie a imunizácie v ich vnútroštátnych učebných plánoch v oblasti zdravotníctva a v postgraduálnom vzdelávaní.

14. Pracovať na posilnení dodávok očkovacích látok a zmiernení rizík spojených s ich nedostatkom, a to prostredníctvom:

a) zváženia vytvorenia virtuálneho európskeho skladu údajov obsahujúceho informácie o potrebách očkovacích látok a prípadne ich zásobách, ktoré je možné ponúknuť, s cieľom uľahčiť dobrovoľnú výmenu informácií o dostupných zásobách, možných prebytkoch a celosvetovom nedostatku základných očkovacích látok;

b) zváženia vytvorenia koncepcie mechanizmu na výmenu zásob očkovacích látok medzi členskými štátmi v prípade vypuknutia epidémie, čo by zlepšilo prepojenie medzi ponukou a dopytom očkovacích látok;

c) preskúmania uskutočniteľnosti vytvorenia fyzických zásob očkovacích látok a nadviazania dialógu so spoločnosťami vyrábajúcimi očkovacie látky o mechanizme na uľahčenie vytvárania zásob a zabezpečovania dostupnosti očkovacích látok v prípade vypuknutia epidémií so zohľadnením celosvetového nedostatku základných očkovacích látok;

d) zváženia – spoločne so zainteresovanými stranami, najmä s odvetvím výroby očkovacích látok, ktorý zohráva kľúčovú úlohu pri plnení týchto cieľov – možností na zlepšenie výrobnej kapacity EÚ, zabezpečenie kontinuity dodávok a zabezpečenie rôznorodosti dodávateľov;

e) preskúmania možností spoločného verejného obstarávania očkovacích látok alebo antitoxínov, ktoré sa majú použiť v prípade pandémií, neočakávaného vypuknutia epidémií a v prípadoch nízkeho dopytu po očkovacích látkach (na zaočkovanie malého počtu prípadov alebo špecifických populácií);

f) podpory siete úradne určených laboratórií EÚ na kontrolu liečiv a jej práce s cieľom zabezpečiť, aby očkovacie látky uvádzané na trh EÚ mali vysokú kvalitu;

g) monitorovania dodržiavania povinnosti neprerušene dodávať lieky uloženej držiteľom povolenia na uvedenie na trh (článok 81 smernice 2001/83/ES) a preskúmania spôsobov, ako posilniť dodržiavanie tejto povinnosti;

h) zváženia uľahčenia včasného dialógu s vývojármi, vnútroštátnymi tvorcami politiky a regulátormi, a to v spolupráci s Európskou agentúrou pre lieky, s cieľom podporiť schvaľovanie inovačných očkovacích látok, a to aj v prípadoch vznikajúceho ohrozenia zdravia.

15. Zvýšiť účinnosť a efektívnosť financovania výskumu a vývoja očkovacích látok na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni úsilím o:

a) posilnenie existujúcich partnerstiev a výskumných infraštruktúr a vytvorenie nových, a to aj pre klinické skúšania;

b) dosiahnutie konsenzu o nenaplnených potrebách populácie a dohodnutých prioritách týkajúcich sa očkovacích látok, ktorý možno využiť na utváranie budúcich programov financovania výskumu očkovacích látok na vnútroštátnej úrovni a na úrovni EÚ vrátane využívania výhod Koalície pre inovácie v oblasti pripravenosti na epidémie (CEPI) a Globálnej výskumnej spolupráce pre pripravenosť v prípade infekčných chorôb (GloPID-R);

c) zváženie investovania do výskumu behaviorálnych a spoločenských vied zameraného na kľúčové faktory ovplyvňujúce zdržanlivosť v otázke očkovania v rôznych podskupinách populácie a u zdravotníckych pracovníkov.

TÝMTO VÍTA ZÁMER KOMISIE:

16. Preskúmať otázky týkajúce sa nedostatočnej zaočkovanosti spôsobenej cezhraničným pohybom ľudí v rámci EÚ a preskúmať možnosti, ako tieto otázky vyriešiť, a to aj preskúmaním uskutočniteľnosti vytvorenia spoločného očkovacieho preukazu/pasu pre občanov EÚ (v ktorom sa zohľadnia potenciálne odlišné očkovacie kalendáre v rôznych štátoch), ktorý by bol kompatibilný s elektronickými informačnými systémami v oblasti imunizácie a cezhranične uznávaný, bez toho, aby sa zdvojovala práca na vnútroštátnej úrovni.

17. Usilovať sa o pravidelné vypracúvanie správy o stave dôvery v očkovanie v EÚ, a to napríklad v rámci procesu Stav zdravia v EÚ, s cieľom monitorovať postoje k očkovaniu. Na základe uvedenej správy a s ohľadom na súvisiacu prácu WHO predložiť usmernenie, pomocou ktorého by mohli členské štáty bojovať proti zdržanlivosti v otázke očkovania.

18. Vytvoriť koalíciu pre očkovanie s cieľom spojiť európske združenia zdravotníckych pracovníkov, ako aj relevantné študentské združenia v danej oblasti, aby sa zaviazali poskytovať verejnosti presné informácie, bojovať s mýtami a vymieňať si najlepšie postupy.

19. Posilniť účinok každoročného európskeho imunizačného týždňa prostredníctvom organizovania iniciatívy na zvyšovanie informovanosti verejnosti v EÚ a podpory činností jednotlivých členských štátov.

20. Identifikovať prekážky prístupu k očkovaniu a podporiť zásahy na zlepšenie prístupu k očkovaniu v prípade znevýhodnených a sociálne vylúčených skupín v súlade s vnútroštátnymi odporúčaniami, a to aj podporou zdravotníckych mediátorov a komunitných sietí na miestnej úrovni.

21. Vypracovať usmernenia na prekonanie právnych a technických prekážok, ktoré bránia interoperabilite vnútroštátnych informačných systémov v oblasti očkovania, pričom by sa mali riadne zohľadniť pravidlá upravujúce ochranu osobných údajov, ako sa to uvádza v oznámení Komisie o uľahčovaní digitálnej transformácie zdravotnej a inej starostlivosti na digitálnom jednotnom trhu, posilňovaní postavenia občanov a budovaní zdravšej spoločnosti.

22. Naďalej podporovať výskum a inovácie prostredníctvom rámcových programov EÚ pre výskum a inováciu s cieľom vytvoriť nové bezpečné a účinné očkovacie látky a optimalizovať tie existujúce.

23. Posilniť existujúce partnerstvá a spoluprácu s medzinárodnými aktérmi a iniciatívami, ako sú napríklad WHO a jej Strategická poradná skupina odborníkov v oblasti imunizácie (SAGE), Európska technická poradná skupina odborníkov v oblasti imunizácie (ETAGE), postupy iniciatívy a agendy v oblasti globálnej zdravotnej bezpečnosti (iniciatíva v oblasti globálnej zdravotnej bezpečnosti, agenda v oblasti globálnej zdravotnej bezpečnosti), Unicef, ako aj programy financovania a výskumné iniciatívy ako GAVI, CEPI, GloPID-R a JPIAMR (iniciatíva spoločného programovania v oblasti antimikrobiálnej rezistencie).

24. Pravidelne podávať správy o pokroku vo vykonávaní tohto odporúčania na základe ukazovateľov dohodnutých s členskými štátmi a informácií z iných relevantných zdrojov.

V Bruseli 7. decembra 2018

Za Radu

predsedníčka

B. HARTINGER-KLEIN

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 10. decembra 2018,

ktorým sa menia vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu

(2018/C 466/02)

PREDSEDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej článok 223 ods. 2,

so zreteľom na štatút poslancov Európskeho parlamentu ([1]),

so zreteľom na článok 25 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V súlade s článkom 69 ods. 1 vykonávacích pravidiel k štatútu poslancov Európskeho parlamentu ([2]) (ďalej len „vykonávacie pravidlá") môže Predsedníctvo každoročne valorizovať sumy úhrady cestovných výdavkov, diét a príspevkov na všeobecné výdavky až do výšky, ktorá sa rovná ročnej miere inflácie v Európskej únii v októbri predchádzajúceho roka zverejnenej Eurostatom.

(2) Podľa oznámenia Eurostatu zo 16. novembra 2018 miera inflácie v Európskej únii v období od októbra 2017 do októbra 2018 predstavuje 2,2 %. Nové sumy vyplývajúce z úpravy potrebnej na zohľadnenie miery inflácie by sa mali uplatňovať od 1. januára 2019 a vykonávacie pravidlá by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(3) Podľa článku 69 ods. 2 vykonávacích pravidiel sa má maximálna výška úhrady výdavkov na asistentskú výpomoc vynaložených na osobných asistentov podľa článku 33 ods. 4 vykonávacích pravidiel podľa potreby každoročne valorizovať na základe spoločného indexu vypracovaného na základe údajov získaných v súlade s článkom 65 Služobného poriadku úradníkov Európskej únie stanoveného nariadením Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ([3]).

(4) Komisia v tejto súvislosti stanovila koeficient platových úprav pre rok 2018 vo výške 1,7 %. Preto by sa maximálna výška mesačnej úhrady výdavkov na asistentskú výpomoc mala zvýšiť, a to na sumu 24 943 EUR s účinnosťou od 1. júla 2018.

(5) Na základe stavu účtov doplnkového (dobrovoľného) dôchodkového fondu je potrebné prijať niekoľko ekonomicky nevyhnutných opatrení s cieľom zlepšiť udržateľnosť doplnkového (dobrovoľného) dôchodkového fondu, riešiť čoraz väčší problém s likviditou a znížiť poistno-matematický deficit a negatívne dôsledky pre európskych daňovníkov.

([1]) Rozhodnutie Európskeho parlamentu 2005/684/ES, Euratom z 28. septembra 2005, ktorým sa prijíma štatút poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1).

([2]) Rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 19. mája a 9. júla 2008, ktorým sa uplatňujú vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ C 159, 13.7.2009, s. 1).

([3]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

(6) Na tento účel a s cieľom rešpektovať nadobudnuté práva príjemcov, ktorí už poberajú dôchodok, možnosti doplnkového dôchodku pre príjemcov, ktorí k 1. januáru 2019 nespĺňajú všetky podmienky poberania dôchodku, by sa mali upraviť takto: dôchodkový vek v prípade príjemcov dôchodku v rámci doplnkového (dobrovoľného) dôchodkového systému by sa mal zvýšiť zo súčasného veku 63 rokov na 65 rokov a odvod vo výške 5 % by sa mal zaviesť zo všetkých platieb dôchodkov, na ktoré vznikol nárok po 1. januári 2019. Uvedené opatrenia predstavujú pre dotknuté osoby minimálne zaťaženie,

PRIJALO TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vykonávacie pravidlá sa menia takto:

(1) V článku 15 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) v prípade cesty osobným vozidlom s preplácaním náhrady s hornou hranicou 1 000 km tam alebo späť: 0,53 EUR/km, k čomu sa pripočítajú náklady na prepravu trajektom alebo iný podobný nevyhnutný spôsob prepravy.“

(2) V článku 20 ods. 1 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) cesta na úseku od 0 do 50 km: 23,63 EUR;“

(3) Článok 22 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Výdavky na cesty v prípadoch stanovených v článku 10 ods. 1 písm. b) sa nahrádzajú maximálne do výšky 4 454 EUR ročne.“;

b) v odseku 3 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„3. Výdavky na cesty vynaložené v súvislosti s cestami predsedov výborov alebo podvýborov s cieľom účasti na konferenciách alebo podujatiach, ktoré sa týkajú tém s európskym záujmom, ktoré spadajú do rámca pôsobnosti ich príslušného výboru alebo podvýboru a ktoré sú parlamentného zamerania, sa uhrádzajú maximálne do výšky 4 454 EUR ročne. Predpokladom takejto účasti je predchádzajúci súhlas predsedu Parlamentu po overení dostupných finančných prostriedkov v rámci vyššie stanovenej maximálnej sumy.“

(4) V článku 24 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Ak sa služobná činnosť vykonáva na území Únie, poslanci dostanú paušálny príspevok vo výške 320 EUR.“

(5) V článku 26 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Mesačná výška príspevku podľa článku 25 je stanovená na 4 513 EUR.“

(6) V článku 33 sa odsek 4 nahrádza takto:

„4. Maximálna výška úhrady výdavkov na všetkých asistentov uvedených v článku 34 predstavuje mesačne sumu 24 943 EUR.“

(7) Článok 76 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Doplnkový dôchodok bývalých poslancov alebo iných príjemcov podľa článkov 1, 3 a 4 prílohy VII k pravidlám PÚVPP, ktorý sa stal splatný pred 1. januárom 2019, sa bude naďalej vyplácať v súlade s uvedenou prílohou v znení platnom do 31. decembra 2018.“;

b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Doplnkový dôchodok, ktorý k 1. januáru 2019 ešte nie je splatný, sa určí a vypláca podľa článkov 1 a 2 prílohy VII k pravidlám PÚVPP, za predpokladu splnenia týchto podmienok a výnimiek:

a) dôchodok je splatný od prvého dňa kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď poslanec dosiahne vek 65 rokov;

b) dôchodok podlieha osobitnému odvodu vo výške 5 % z nominálnej sumy dôchodku. Odvod je splatný priamo do doplnkového (dobrovoľného) dôchodkového fondu.“

c) vkladá sa tento odsek:

„2a. Doplnkový (dobrovoľný) dôchodok pre ostatných príjemcov podľa článkov 3 a 4 prílohy VII k pravidlám PÚVPP, ktorý k 1. januáru 2019 ešte nie je splatný, podlieha osobitnému odvodu vo výške 5 % z nominálnej sumy dôchodku. Odvod je splatný priamo do doplnkového (dobrovoľného) dôchodkového fondu.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2019 s výnimkou článku 1 ods. 6, ktorý sa uplatňuje od 1. júla 2018.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura [1]

27. decembra 2018

(2018/C 466/03)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,1377	CAD	Kanadský dolár	1,5500
JPY	Japonský jen	126,14	HKD	Hongkongský dolár	8,9109
DKK	Dánska koruna	7,4672	NZD	Novozélandský dolár	1,6964
GBP	Britská libra	0,90073	SGD	Singapurský dolár	1,5617
SEK	Švédska koruna	10,2725	KRW	Juhokórejský won	1 276,84
CHF	Švajčiarsky frank	1,1279	ZAR	Juhoafrický rand	16,5208
ISK	Islandská koruna	133,00	CNY	Čínsky juan	7,8109
NOK	Nórska koruna	9,9698	HRK	Chorvátska kuna	7,4125
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	16 608,20
CZK	Česká koruna	25,858	MYR	Malajzijský ringgit	4,7419
HUF	Maďarský forint	321,56	PHP	Filipínske peso	59,991
PLN	Poľský zlotý	4,2945	RUB	Ruský rubeľ	78,8767
RON	Rumunský lei	4,6536	THB	Thajský baht	37,026
TRY	Turecká líra	6,0067	BRL	Brazílsky real	4,4786
AUD	Austrálsky dolár	1,6161	MXN	Mexické peso	22,6283
			INR	Indická rupia	79,9445

[1] *Zdroj*: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie

(2018/C 466/04)

Podľa článku 9 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 [1] sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie [2] týmto menia takto:

Na strane 380 sa znenie položky **„9406 00 Montované stavby“** *nahrádza takto:*

„**9406 Montované stavby**

Táto položka zahŕňa tzv. fóliovníky, pozostávajúce z konštrukčných prvkov (zvyčajne oceľové alebo hliníkové rúrky), stien a strechy (zvyčajne z plastov alebo skla), používané v záhradníctve, ktoré umožňujú pestovanie rastlín pod krytom. Sú navrhnuté na dlhodobé používanie v exteriéri, majú stabilnú konštrukciu a sú odolné proti vplyvom počasia. Musia byť také veľké, aby do nich mohla vojsť osoba. Môžu byť navrhnuté aj tak, aby ich bolo možné vybaviť ďalšími prvkami, ako je kúrenie alebo klimatizácia.

„Fóliovníky“ používané v záhradníctve, ktoré nemajú povahu montovanej stavby (napr. majú nestabilnú konštrukciu, sú navrhnuté na krátkodobé použitie, možno ich jednoducho rozmontovať a presunúť), však treba zatriediť podľa základného materiálu ich konštrukčných prvkov (zvyčajne oceľové alebo hliníkové rúrky), ktorý výrobku dáva jeho podstatný charakter v zmysle všeobecného pravidla 3 b).

Príklady výrobkov patriacich do položky 9406:

Obrázok 1

Obrázok 2

Príklady výrobkov, ktoré sa majú zatriediť podľa základného materiálu ich konštrukčných prvkov (rúrky):

Obrázok 3

[1] Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
[2] Ú. v. EÚ C 76, 4.3.2015, s. 1.

Obrázok 4

Obrázok 5.“

Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 28 členských štátov platných od 1. januára 2019

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2018/C 466/05)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 bázických bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 bázických bodov k základnej sadzbe.

Upravené sadzby sú vyznačené tučným písmom.

Predchádzajúca tabuľka bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 412, 14.11.2018, s. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.1.2019	…	**-0,16**	**-0,16**	**0,00**	**-0,16**	**1,98**	**-0,16**	**0,02**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**0,28**	**0,56**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**-0,16**	**1,87**	**-0,16**	**3,56**	**-0,31**	**-0,16**	**-0,16**	**1,09**

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/06)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Belgickom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, pričom jedna z nich je, že musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Belgicko

Motív: 450. výročie úmrtia Pietra Bruegela staršieho

Vecný opis vzoru: Vo vnútornej časti mince je vyobrazený portrét slávneho belgického umelca Pietra Bruegela staršieho a obraz na maliarskom stojane. Nad nimi nájdete meno P. Bruegel, roky 1569, vedľa ktorého sa nachádza malý krížik označujúci rok úmrtia, a 2019, teda rok vydania mince.

Keďže mince bude raziť spoločnosť Royal Dutch Mint, na ľavej strane sa nachádza značka utrechtskej mincovne Merkúrova palica spoločne s úradnou značkou belgickej mincovne, erbom mesta Herzele, a kódom krajine BE. Na pravej strane sú umiestnené iniciály LL autora mince, pána Luca Luycxa. Na okraji vnútornej časti mince sa nachádzajú malé bodky tvoriace kruh.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 155 000 mincí

Dátum vydania: január 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/07)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Belgickom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, pričom jedna z nich je, že musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Belgicko

Motív: 25. výročie Európskeho menového inštitútu (EMI)

Vecný opis vzoru: Vo vnútornej časti mince je na pravej strane vyobrazený portrét prvého prezidenta EMI Alexandra Lamfalussyho, pod ktorým je uvedené jeho meno. Na ľavej strane sa uprostred nachádza skratka EMI a nad ňou rok 1994, kedy bol založený inštitút a Lamfalussy sa stal jeho prvým prezidentom. Pod nápisom „EMI“ je vyobrazených niekoľko mincí padajúcich jedna na druhú, na ktorých sa v smere zhora nadol nachádzajú nápisy „€“, „ECU“ a „BEF“. Keďže mincu vydáva Belgicko, rozhodli sme sa pre nápis „BEF“, teda skratku bývalej belgickej národnej meny. Vzor má symbolizovať prechod od národných mien k jednotnej európskej mene euro, keďže EMI sa sústreďovalo predovšetkým na vytvorenie Európskeho systému centrálnych bánk vrátane ECB a novej meny. V hornej časti mince je vľavo umiestnený nápis „European Monetary Institute“.

Keďže mince bude raziť spoločnosť Royal Dutch Mint, na ľavej strane sa nachádza značka utrechtskej mincovne Merkúrova palica spoločne s úradnou značkou belgickej mincovne, erbom mesta Herzele. V spodnej časti je umiestnený kód krajiny BE a označenie roka 2019. Napravo sú vpísané iniciály LL autora mince pána Luca Luycxa.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 155 000 mincí

Dátum vydania: január 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/08)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Nemeckom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Nemecko

Motív: 70. výročie založenia Spolkovej rady (Bundesrat)

Vecný opis vzoru: Vzor veľmi detailne a filigránsky zobrazuje budovu Spolkovej rady. Vo vnútornej časti mince sa hore nachádza značka príslušnej mincovne („A“, „D“, „F“, „G“ alebo „J“), iniciály umelca a rok „2019“. V spodnej časti vnútorného kruhu mince je uvedený nápis „BUNDESRAT“ a kód vydávajúcej krajiny Nemecko „D“.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 30 000 000

Dátum vydania: január/február 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/09)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Španielskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Španielsko

Motív: Pamiatky svetového kultúrneho a prírodného dedičstva Unesco – staré mesto v Ávile a jeho kostoly za hradbami

Vecný opis vzoru: Mesto Ávila si zachovalo jednoduchosť a čistotu stredovekého štýlu a obkolesujú ho najzachovalejšie hradby v Španielsku.

Uprostred vzoru je vyobrazený detail ávilských hradieb. V hornej časti sa nachádza slovo „ESPAÑA“ vpísané po obvode kruhu, rok vydania „2019“ a značka mincovne.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 1 000 000

Dátum vydania: prvý štvrťrok 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/10)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Talianskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Taliansko

Motív: 500. výročie úmrtia Leonarda da Vinci

Vecný opis vzoru: Na minci je vyobrazený detail maľby Leonarda da Vinci „Dama con l'ermellino" (Dáma s hranostajom, Múzeum Czartoryských v Krakove). Naľavo sa nachádza nápis „Leonardo", iniciály autorky Marie Angely Cassolovej „MAC" a skratka Talianskej republiky „RI", vpravo je značka rímskej mincovne „R" a letopočty „1519 – 2019", teda rok Leonardovho úmrtia a rok vydania mince.

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 3 000 000

Dátum vydania: január 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2018/C 466/11)

Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Luxemburskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne postavenie zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ([1]). V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ([2]) môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Luxembursko

Motív: 100. výročie nástupu veľkovojvodkyne Charlotte na trón

Vecný opis vzoru: Na minci je naľavo vyobrazený portrét jeho kráľovskej výsosti veľkovojvodu Henriho a napravo podobizeň veľkovojvodkyne Charlotte. V dolnej časti sa nachádza názov vydávajúcej krajiny „LUXEMBOURG“ a pod ním rok vydania „2019“. V hornej časti je v polkruhu okolo portrétov vpísaný nápis „Centenaire de l'accession au trône de la Grande-Duchesse Charlotte“ (storočnica nástupu veľkovojvodkyne Charlotte na trón).

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Odhadovaný náklad: 500 000

Dátum vydania: január 2019

([1]) Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

([2]) Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Oznámenie Komisie podľa článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve

Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo služby vo verejnom záujme

(Text s významom pre EHP)

(2018/C 466/12)

Členský štát	Portugalsko
Príslušné trasy	Bragança – Vila Real – Viseu – Cascais – Portimão – Cascais – Viseu – Vila Real – Bragança
Obdobie platnosti zmluvy	4 roky po začatí prevádzky
Termín na predkladanie ponúk	62 dní po uverejnení tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so záväzkami vyplývajúcimi zo služieb vo verejnom záujme	Všetky dokumenty získate na: http://www.saphety.com Kontakt pre ďalšie informácie: Ministério do Planeamento e das Infraestruturas Gabinete do Secretário de Estado das Infraestruturas Av. Barbosa do Bocage n.º 5 – 2.º andar 1049-039 Lisboa PORTUGAL E-mail: gab.infraestruturas@mpi.gov.pt

Dni pracovného pokoja v roku 2019

(2018/C 466/13)

Belgique/België	1.1, 2.1, 22.4, 1.5, 8.5, 30.5, 10.6, 11.7, 21.7, 15.8, 27.9, 1.11, 2.11, 11.11, 15.11, 25.12, 26.12, 27.12, 30.12, 31.12
България	1.1, 3.3, 4.3, 26.4, 27.4, 28.4, 29.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 23.9, 24.12, 25.12, 26.12
Česká republika	1.1, 19.4, 22.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Danmark	1.1, 18.4, 19.4, 21.4, 22.4, 17.5, 30.5, 9.6, 10.6, 25.12, 26.12
Deutschland	1.1, 19.4, 22.4, 1.5, 30.5, 10.6, 3.10, 25.12, 26.12
Eesti	1.1, 24.2, 19.4, 21.4, 1.5, 9.6, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
Éire/Ireland	1.1, 18.3, 22.4, 6.5, 3.6, 5.8, 28.10, 25.12, 26.12
Ελλάδα	1.1, 6.1, 11.3, 25.3, 26.4, 29.4, 1.5, 17.6, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
España	1.1, 19.4, 1.5, 15.8, 12.10, 1.11, 6.12, 25.12
France	1.1, 22.4, 1.5, 8.5, 30.5, 10.6, 14.7, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12
Hrvatska	1.1, 6.1, 22.4, 1.5, 20.6, 22.6, 25.6, 5.8, 15.8, 8.10, 1.11, 25.12, 26.12
Italia	1.1, 6.1, 22.4, 25.4, 1.5, 2.6, 15.8, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Κύπρος/Kıbrıs	1.1, 6.1, 11.3, 25.3, 1.4, 26.4, 29.4, 1.5, 17.6, 15.8, 1.10, 28.10, 24.12, 25.12, 26.12
Latvija	1.1, 19.4, 21.4, 22.4, 1.5, 4.5, 6.5, 23.6, 24.6, 18.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Lietuva	1.1, 16.2, 11.3, 21.4, 22.4, 1.5, 5.5, 3.6, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12
Luxembourg	1.1, 22.4, 1.5, 30.5, 10.6, 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Magyarország	1.1, 15.3, 19.4, 22.4, 1.5, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12, 26.12
Malta	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 19.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
Nederland	1.1, 21.4, 22.4, 27.4, 30.5, 31.5, 9.6, 10.6, 25.12, 26.12, 27.12
Österreich	1.1, 6.1, 22.4, 1.5, 30.5, 10.6, 20.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Polska	1.1, 6.1, 21.4, 22.4, 1.5, 3.5, 9.6, 20.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
Portugal	1.1, 19.4, 21.4, 25.4, 1.5, 10.6, 20.6, 15.8, 5.10, 1.11, 1.12, 8.12, 25.12
România	1.1, 2.1, 24.1, 26.4, 28.4, 29.4, 1.5, 1.6, 16.6, 17.6, 15.8, 30.11, 1.12, 25.12, 26.12
Slovenija	1.1, 2.1, 8.2, 21.4, 22.4, 27.4, 1.5, 2.5, 9.6, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12

Slovensko	1.1, 6.1, 19.4, 22.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Suomi/Finland	1.1, 6.1, 19.4, 21.4, 22.4, 1.5, 30.5, 9.6, 22.6, 2.11, 6.12, 25.12, 26.12
Sverige	1.1, 6.1, 19.4, 21.4, 22.4, 1.5, 30.5, 6.6, 9.6, 22.6, 2.11, 25.12, 26.12
United Kingdom	Wales and England: 1.1, 19.4, 22.4, 6.5, 27.5, 26.8, 25.12, 26.12 Northern Ireland: 1.1, 2.1, 19.4, 6.5, 27.5, 5.8, 30.11, 2.12, 25.12, 26.12 Scotland: 1.1, 17.3, 18.3, 19.4, 22.4, 6.5, 27.5, 12.7, 26.8, 25.12, 26.12

V

(Oznamy)

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie zmeneného jednotného dokumentu na základe žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012

(2018/C 466/14)

Európska komisia schválila túto nepodstatnú zmenu v súlade s článkom 6 ods. 2 tretím pododsekom delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 ([1]).

Žiadosť o schválenie tejto nepodstatnej zmeny sa zverejní v databáze Komisie DOOR.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„SIDRA DE ASTURIAS"/„SIDRA D'ASTURIES"

EÚ č.: PDO-ES-0260-AM01 – 31.10.2017

CHOP (X) CHZO ( )

1. **Názov (názvy)**

„Sidra de Asturias"/„Sidra d'Asturies"

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Španielsko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.8. Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.)

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

K výrobkom chráneným označením pôvodu „Sidra de Asturias" sa radia nasledujúce výrobky:

— Sidra („jablčné víno"): nápoj, ktorý vzniká v procese čiastočnej alebo úplnej fermentácie alkoholu z čerstvých jabĺk alebo jablčnej šťavy. Minimálny skutočný obsah alkoholu musí byť 5 objemových percent.

Za „suchú" sidru sa označuje sidra s obsahom cukru do 30 g/l; za „polosuchú" od 30 do 50 g/l; a za sladkú s obsahom cukru nad 50 g/l (až do maximálnej hranice 80 g/l).

Sidra má tieto organoleptické vlastnosti: výraznú chuť, ktorá môže byť suchá, polosuchá alebo sladká; bublinky pochádzajúce z prirodzene sa vyskytujúceho oxidu uhličitého; a čistú a vyváženú vôňu pripomínajúcu čerstvé jablká alebo jablkový kompót. Vzhľad nápoja je priesvitný a jagavý, v rôznych odtieňoch žltej.

— Sidra natural („prírodné jablčné víno"): výhradne prirodzene sýtený nápoj, ktorý vzniká procesom úplnej alebo čiastočnej fermentácie alkoholu z čerstvých jabĺk alebo jablčnej šťavy; vyrába sa tradičnými metódami, bez pridávania cukru. Minimálny skutočný obsah alkoholu musí byť 5 objemových percent.

„Prírodné jablčné víno" má výraznú chuť, kyslosť a trpkosť sú vo vyváženom pomere a je prirodzene jemne perlivé. Jeho vôňa je čistá a svieža, jemne trpká a s jemným ovocným nádychom. Vzhľad nápoja je priesvitný a jagavý, v akomkoľvek odtieni žltej alebo slamovožltej farby.

([1]) Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 17.

Povolené postupy

1. Šťavy

a) Získavanie štiav lisovaním zo schválených odrôd jabĺk na výrobu muštu a ich zmesí;

b) použitie chladenia a inertného plynu na skladovanie čistých jablkových štiav;

c) filtrácia a čírenie prípustnými látkami a pektínmi;

d) úprava štiav prípustnými látkami;

e) zahusťovanie štiav vyrobených lisovaním odrôd schválených na dosladenie.

2. Sidra („jablčné víno“)

a) Zmiešavanie chránených sidier;

b) postupy používané pri výrobe sidry: stáčanie, čírenie, filtrácia;

c) použitie chladenia;

d) úprava prípustnými látkami;

e) použitie inertných plynov (dusíka) na skladovanie sidier;

f) fermentácia vybratými kvasinkami;

g) sýtenie oxidom uhličitým pred plnením do fliaš s použitím výlučne plynu uvoľňovaného prirodzene počas fermentácie štiav;

h) pridanie maximálne 80 g cukru na liter (vo forme cukrového sirupu, prírodnej šťavy alebo koncentrovanej jablčnej šťavy) na účely sladenia maximálne v objeme jeden diel sladidla na desať dielov nesladenej sidry.

3. Sidra natural („prírodné jablčné víno“):

a) Zmiešavanie chránených prírodných jablčných vín;

b) postupy používané pri výrobe prírodného jablčného vína: stáčanie, čírenie, filtrácia;

c) použitie chladenia;

d) úprava prípustnými látkami;

e) použitie inertných plynov (dusíka) na skladovanie sidier;

f) fermentácia vybratými kvasinkami.

Zakázané postupy

1. Šťavy

a) Akýkoľvek proces, ktorý by menil prirodzený obsah cukru v čistých jablčných šťavách;

b) miešanie čistej šťavy s koncentrátmi v akomkoľvek pomere;

c) umelá aromatizácia štiav;

d) pasterizácia.

2. Sidra („jablčné víno“)

a) Umelé zvyšovanie prirodzeného obsahu alkoholu;

b) úprava použitím a/alebo pridávaním neprípustných látok;

c) pridávanie vody v ktoromkoľvek štádiu výroby;

d) pridanie vína, fermentovaného ovocia a/alebo alkoholu akéhokoľvek pôvodu;

e) použitie umelých sladidiel a dextrínov;

f) použitie farbív iných ako karamel;

g) použitie esterov, aróm a látok im podobným akéhokoľvek druhu alebo pôvodu;

h) pasterizácia;

i) sýtenie oxidom uhličitým iným ako prirodzene uvoľňovaným počas procesu výroby sidry.

3. Sidra natural („prírodné jablčné víno“):

a) Všetky postupy uvedené v bode 2;

b) sýtenie oxidom uhličitým akéhokoľvek pôvodu;

c) použite cukru akéhokoľvek druhu a pôvodu.

Sidra natural („prírodné jablčné víno“) sa vyznačuje týmito fyzikálnymi a chemickými vlastnosťami:

Prchavé kyseliny < 2,0 g/l kyseliny octovej; obsah alkoholu > 5 % v/v; celkový obsah oxidu siričitého < 150 mg/l; tlak oxidu uhličitého vo fľaši (20 °C) > 0,5 atm.

Sidra („jablčné víno“) sa vyznačuje týmito fyzikálnymi a chemickými vlastnosťami:

Prchavé kyseliny < 2,0 g/l kyseliny octovej; obsah alkoholu > 5 % v/v; celkový obsah oxidu siričitého < 200 mg/l; tlak oxidu uhličitého vo fľaši (20 °C) > 3 atm.

3.3. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

Sidra („jablčné víno“) aj sidra natural („prírodné jablčné víno“) sa vyrábajú z odrôd jabĺk na výrobu muštu tradične pestovaných v oblasti výroby.

Na základe svojej kyslosti a koncentrácie fenolových zlúčenín sa schválené odrody zaraďujú do deviatich technologických kategórií: sladká, sladko-trpká, trpká, polokyslá, polokyslo-trpká, trpko-polokyslá, kyslá, kyslo-trpká a trpko-kyslá.

Technologická klasifikácia

Kyslá:

Blanquina, Limón Montés, Teórica, San Roqueña, Raxao, Fuentes, Xuanina, Regona, Prieta, Collaos, Josefa, Carrandona, Raxila Ácida, Collaina, Raxina Marelo, Perurico Precoz, Perurico, Raxona Ácida, Raxina Ácida, Arbeya, Reineta Caravia, Durón Encarnado, Fresnosa, Peñarudes, Perracabiella, Reineta Encarnada, Repinaldo de Hueso, San Justo a Sucu

Kyslo-trpká:

Beldredo, Picón, Madiedo, Martina a Montoto

Trpká:

Clara, Amariega a Cladurina

Trpko-kyslá:

Meana, Lin, Cladurina Amargoácida a Rosadona

Trpko-polokyslá:

Durcolorá a Colorá Amarga

Polokyslá:

Solarina, De la Riega, Carrió, Perico, Perezosa, Durona de Tresali, Panquerina, Raxila Rayada, Antonona, Chata Encarnada, Durón d'Arroes, Maria Elena, Mariñana, Miyeres, Repinaldo Caravia, Reineta Pinta a Celso

Polokyslo-trpká:

Montes de Llamera a Corchu

Sladká

Ernestina, Verdialona, Raxila Dulce, Raxina Dulce, Raxona Dulce, Chata Blanca, Cristalina, Dura, Montés de Flor, Paraguas a Verdosa

Sladko-trpká:

Coloradona, *Raxina Amarga et Raxarega*.

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Výrobky chránené chráneným označením pôvodu „Sidra de Asturias"/„Sidra d'Asturies" (sidra alebo „jablčné víno" a sidra natural alebo „prírodné jablčné víno") sa vyrábajú z jabĺk na výrobu muštu odrôd schválených na základe pravidiel týkajúcich sa CHOP, ktoré boli vypestované na pozemkoch zapísaných v registroch *Regulačnej rady*. Výrobky sa musia pripravovať v muštárňach nachádzajúcich sa v oblastiach výroby, ktoré sú takisto zapísané v registroch regulačnej rady a prešli viacerými testmi, ktorými sa skúmali ich výrobné a spracovateľské metódy. Tieto testy, ktorými sa kontrolujú používané odrody, techniky pestovania, suroviny, lisovanie, procesy výroby sidry, fľašovanie a označovanie, sa majú vykonávať v súlade so zdokumentovaným postupom systému kvality *Regulačnej rady*.

Pri výrobe sidry („jablčného vína") je potrebné dbať najmä na to, aby v prípade pridaného oxidu uhličitého išlo len o oxid uhličitý prirodzene uvoľňovaný počas procesu fermentácie (a následne zhromažďovaný, čistený, stlačený, filtrovaný a uskladnený) a aby sa pridával pred fľašovaním. Celý tento proces sa má monitorovať podľa pokynov stanovených v príručke kvality *Regulačnej rady*, ktorá musí zahŕňať minimálne analytickú techniku, ktorá sa má použiť na zistenie oxidu uhličitého určením ľahkých stálych izotopov a pomeru C^{13}/C^{12}, ktoré umožňujú preverenie pôvodu zahrnutého plynu.

Proces certifikácie musí zahŕňať vizuálnu kontrolu, kontrolu dokumentácie a odobratie vzoriek výrobkov. Certifikované sidry sa môžu označiť logom *Regulačnej rady* a slovami „Denominación de Origen Protegida Sidra de Asturias". Fľaša sa okrem toho označí etiketou s príslušným kontrolným číslom prideleným radou.

Proces výroby sidry pozostáva z týchto štádií: umývanie a drvenie jabĺk; ich lisovanie s cieľom získať čistú jablkovú šťavu; fermentácia; stáčanie; čírenie; filtrovanie s použitím povolených výrobkov a materiálov; a nakoniec fľašovanie.

V prípade sidry („jablčného vína") môže sýtenie prebiehať s použitím oxidu uhličitého prirodzene uvoľňovaného počas procesu výroby sidry v súlade s podmienkami stanovenými v tomto dokumente, špecifikácii výrobku a príručke kvality.

3.5. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Dôvodom zahrnutia fľašovania vo vymedzenej oblasti do procesu výroby sidry „Sidra de Asturias" chránenej chráneným označením pôvodu je ochrana povesti výrobku zabezpečením autenticity výrobku, ako aj jeho kvality a charakteristík. Výrobcovia oprávnení používať CHOP preberajú plnú a kolektívnu zodpovednosť za zabezpečenie týchto aspektov prostredníctvom *Regulačnej rady* zriadenej na tento účel.

Tým sa zabezpečí, aby bolo možné získané výrobky kontrolovať a vysledovať, aby sa zabránilo možnosti ich zmiešania s inými výrobkami odinakiaľ. Je to tak preto, lebo kontroly vykonávané v oblasti výroby (za ktoré sú zodpovední výrobcovia oprávnení používať CHOP) sú dôkladné a systematické, založené na komplexných znalostiach vlastností výrobku.

Okrem toho, keďže „sidru" možno sýtiť len s použitím oxidu uhličitého, ktorý vzniká prirodzene počas výrobného procesu, popri zariadení na fľašovanie musí byť k dispozícii vhodné vybavenie. Preprava sidry do iných závodov na fľašovanie sa neodporúča, keďže by mohla výrazne sťažiť proces kontroly a viesť k znehodnoteniu výrobku.

3.6. *Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

V snahe zamedziť zavádzaniu spotrebiteľa sa označovanie sidry musí riadiť ustanoveniami ministerského výnosu z 1. augusta 1979, ktorý sa týka sidier a ostatných nápojov vyrobených z jabĺk. V článku 17 uvedeného výnosu je ustanovená povinnosť uvádzať na fľašiach, popri iných údajoch, označenie sidra („jablčné víno“) alebo sidra natural („prírodné jablčné víno“).

Na prednej a zadnej etikete fľašiek so sidrou musí byť popri akýchkoľvek údajoch požadovaných na základe príslušných právnych predpisov zreteľne uvedený názov CHOP („Sidra de Asturias“).

Spotrebiteľ je schopný jasne rozpoznať jednotlivé druhy výrobku podľa vzhľadu, pretože uzávery fliaš sú odlišné. Tlak vo fľaši naplnenej sidrou („jablčným vínom“) je vyšší o viac ako tri atmosféry, čo si jednoznačne vyžaduje iný druh uzáveru. Líšia sa aj druhy sklenených fliaš používaných na tieto dva výrobky.

V každom prípade musia byť všetky sidry chránené CHOP, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v pravidlách týkajúcich sa používania názvu označené „Sidra de Asturias“. Na základe všeobecných pravidiel týkajúcich sa označovania a vzhľadu potravinových výrobkov sa na etiketách musí okrem toho takisto uvádzať, či je výrobok sidra („jablčné víno“) alebo sidra natural („prírodné jablčné víno“).

Všetky nádoby s obsahom sidry chránenej týmto CHOP musia byť expedované s očíslovanou kontrolnou etiketou vydanou *Regulačnou radou*.

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Oblasť pestovania jabĺk a výroby sidry pre výrobky s chráneným označením pôvodu „Sidra de Asturias“ predstavuje územie Astúrskeho kniežatstva. Astúria je geografický a historický región severného Španielska, ktorý tvorí 78 obcí (*concejos*): Allande, Aller, Amieva, Avilés, Belmonte de Miranda, Bimenes, Boal, Cabrales, Cabranes, Candamo, Cangas de Narcea, Cangas de Onís, Caravia, Carreño, Caso, Castrillón, Castropol, Coaña, Colunga, Corvera, Cudillero, Degaña, El Franco, Gijón, Gozón, Grado, Grandas de Salime, Ibias, Illano, Illas, Langreo, Las Regueras, Laviana, Lena, Llanera, Llanes, Mieres, Morcín, Muros de Nalón, Nava, Navia, Noreña, Onís, Oviedo, Parres, Peñamellera Alta, Peñamellera Baja, Pesoz, Piloña, Ponga, Pravia, Proaza, Quirós, Ribadedeva, Ribadesella, Ribera de Arriba, Riosa, Salas, San Martín de Oscos, San Martín del Rey Aurelio, Santirso de Abres, Santa Eulalia de Oscos, Santo Adriano, Sariego, Siero, Sobrescobio, Somiedo, Soto del Barco, Tapia de Casariego, Taramundi, Teverga, Tineo, Valdés, Vegadeo, Villanueva de Oscos, Villaviciosa, Villayón, Yernes a Tameza.

Napriek tomu, že vymedzená zemepisná oblasť má celkovú rozlohu 10 560 km^2, patrí Astúria medzi najhornatejšie regióny Európy. To výrazne redukuje rozlohu pôdy vhodnej na pestovanie jabĺk, ktoré sa obmedzuje len na malé údolia svahy vymedzeného územia (t. j. 78 uvedených obcí).

Podmienky terénu a pestovania v Astúrii do väčšej alebo menšej miery podmieňujú rozptýlenosť fariem v jednotlivých obciach, čo znamená, že osídlené centrá, ako aj pozemky sú malé a roztrúsené.

Pri pestovaní jabĺk na výrobu muštu v Astúrii sa tradične uplatňoval extenzívny a zmiešaný model poľnohospodárstva (s výskytom jabloňových sadov a pastvín). Z dôvodu malej rozlohy jednotlivých fariem v Astúrii bola táto kombinácia chovu dobytka a pestovania jabĺk na výrobu muštu jedným z hlavných sociálno-ekonomických znakov astúrskeho vidieka: pestovanie jabĺk bolo zdrojom dodatočných príjmov pre rodinné farmy a predstavovalo environmentálne trvalo udržateľnú činnosť, ktorá pozitívne vplýva na usídľovanie obyvateľstva, čo do určitej miery pomáha znižovať odchod obyvateľstva z vidieka.

Tak ako boli jabloňové sady rozptýlené po území, aj muštárne boli tradične len zariadeniami malých rozmerov na farmách, ktoré vyrábali sidru pre spotrebu rodiny poľnohospodárskej usadlosti. Postupom času sa od tohto spôsobu upustilo a v súčasnosti sa muštárne sústreďujú v miestach s dostupnou infraštruktúrou a disponujúcich vhodnejšími službami pre priemyselné činnosti.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

Historické súvislosti:

Astúria je medzi španielskymi regiónmi na prvom mieste vo výrobe sidry, pričom jej výroba predstavuje 80 % domácej produkcie. História tejto oblasti je silno spojená s pestovaním jabĺk na výrobu muštu a s výrobou sidry, o čom svedčia spisy zemepisca Strabóna z obdobia 60 rokov pred naším letopočtom.

Prírodné súvislosti:

Astúrski poľnohospodári v priebehu storočí s použitím stromov pochádzajúcich z jadierok (bez použitia štepov) zavŕšili proces selekcie najproduktívnejších odrôd, ktoré sú najlepšie prispôsobené prírodným podmienkam a ktoré rodia jablká na výrobu muštu tej najlepšej kvality. Rozdielne vlastnosti odrôd (sladká, sladko-trpká, trpká, polokyslá, polokyslo-trpká, trpko-polokyslá, kyslá, kyslo-trpká a trpko-kyslá) a výsledné zmesi týchto kategórií dodávajú astúrskej sidre jedinečné polokyslé vlastnosti.

To, že sa označenie vzťahuje na dva výrobky (sidra natural alebo „prírodné jablčné víno“ a sidra alebo „jablčné víno“), odráža španielske normy kvality (ministerský výnos z 1. septembra 1979), ktoré rozlišujú tieto dva druhy výrobku na základe toho, že oxid uhličitý nevznikajúci prirodzene počas procesu výroby sidry – akéhokoľvek pôvodu – možno pridať do kategórie výrobkov „sidra“.

Z týchto dvoch druhov sidry, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu, je sidra natural alebo „prírodné jablčné víno“ základným výrobkom, zatiaľ čo sidra („jablčné víno“) sa vyrába pridaním oxidu uhličitého získaného počas procesu fermentácie (t. j. len prirodzene sa vyskytujúceho plynu) a malého množstva cukrového sirupu do „prírodného jablčného vína“. Suroviny, technológia výroby a výrobné zariadenia sú praktický totožné, aj keď „prírodné jablčné víno“ vzniklo v historickom kontexte oveľa skôr. „Sidra“ sýtená oxidom uhličitým sa objavila až neskôr ako výsledok výskumu a vývoja v oblasti technológie v devätnástom storočí.

Zemepisný názov „Astúria“ je historicky spätý s výrobou a konzumáciou sidry v Španielsku, pričom predstavuje oblasť s najväčším podielom na domácej produkcii.

Ľudský faktor:

Z hľadiska príjmov zo sektora poľnohospodárstva a potravinárstva v Astúrii je výroba sidry na treťom mieste. Sidra natural alebo „prírodné jablčné víno“ sa vyrába v tradičných muštárňach, pričom v Astúrii je v súčasnosti registrovaných 106 tradičných muštární komerčnej povahy. Výroba sidry je činnosťou spočívajúcou na rodinnej tradícii a viac ako 60 % muštární sa dedí z pokolenia na pokolenie. Najčastejšou právnou formou je nezávislý podnikateľ a len 10 % tvoria akciové spoločnosti alebo spoločnosti s ručením obmedzeným. Na astúrskom trhu sa predáva 93 % „prírodného jablčného vína“. Vo výrobe sidry dominuje desať spoločností, ktorých príjmy spolu predstavujú 61 % z celkových príjmov v odvetví. Domáci trh spotrebuje okolo 80 % produkcie, 13 – 14 % je určených na vývoz a zvyšných 7 % sa spotrebuje priamo v Astúrii.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie výrobku

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

https://www.asturias.es/Asturias/descargas/PDF_TEMAS/Agricultura/Alimentaci%C3%B3n/sidra_de_asturias_modificado.pdf

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK